

# Esquema de anotaciones morfológicas para el Quechua

Annette Rios

20 de junio de 2012

## 1. Anotación Morfológica

La anotación morfológica tiene dos niveles para cada parte de una palabra:

1. un tipo de 'POS-Tag' (*parts-of-speech*) que contiene la información sobre la clase de morfema, véase la tabla A.1 en el apéndice A
2. una etiqueta morfológica en el caso de sufijos o la clase de raíz en el caso de las raíces, véase la tabla A.2 el apéndice A

La anotación sintáctica se basa en unidades de grupos de morfemas, llamados *inflectional groups*, en lo siguiente abreviado como IG. En el esquema nominal de palabras tenemos 5 IG's, en el esquema verbal sólo 3, véase tabla 1. En el caso de los sufijos independientes o ambivalentes optamos por hacer de cada *slot* un IG. Tenemos 7 *slots* de sufijos independientes, ilustrado en la tabla 2. Ejemplos:

- (1) *qati -ra -mu -sha -qti -n -ña -s*  
to.herd -Rptn -Dir -Prog -DS -3.Sg.Poss -Disc -IndE  
'..when he was gone away herding (they say)..'

6 IGs: *qatiramu -sha -qti -n -ña -s*  
IG1 IG2 IG3 IG4 IG5 IG6

- (2) *wawa -yki -kuna -wan*  
child -2.Sg.Poss -Pl -Inst  
'with your children'

3 IGs: *wawa -yikikuna -wan*  
IG1 IG2 IG3

Cuadro 1: Esquema nominal/verbal, IG's

nominal scheme		verbal scheme	
	nominal root	verbal root	
nom. IG 1			verb. IG 1
	derivation	derivation	
	poss. derivation	object	verb. IG 2
nom. IG 2		aspect	
	plural		
nom. IG 3	case 1	tense	verb. IG 3
nom. IG 4	case 2	subject(object)	
nom IG 5	case 3	mood	

Cuadro 2: Sufijos ambivalentes/independientes, slots

slot 1	slot 2	slot 3	slot 4	slot 5	slot 6	slot 7
<i>hina</i> 'Sim'		<i>pas/pis</i> 'Add'			<i>mi</i> 'DE'	<i>iki</i> 'Res'
					<i>si</i> 'IE'	
	<i>puni</i> 'Cert'		<i>taq</i> 'Con/Intr'	<i>chu</i> 'Neg/Intr'	<i>cha</i> 'Ass'	<i>Á</i> 'Emp'
<i>pacha</i> 'desde'		<i>raq</i> 'Cont'			<i>qa</i> 'Top'	
		<i>ña</i> 'Disc'			<i>ri</i> 'QTop'	<i>ya</i> 'Emp'
					<i>suná</i> 'Dub'	

(dashed line - combination possible vs. normal line - combination not possible)

## Referencias

### A. Etiquetas morfológicas

#### A.1. Clases de morfemas

abreviaciones	inglés	español
AS	ambivalent suffixes	sufijos ambivalentes (independientes)
Asp	aspect	aspecto
NDeriv	nominal derivation suffixes	sufijos de derivación nominal
NPers	nominal person suffixes (possessives)	sufijos nominales de persona (posesivos)
NS	nominalizing suffixes	sufijos nominalizadores
Num	number	número
Root	raíz	
Tns	Tense	tiempo
VDeriv	verbal derivational suffixes	sufijos de derivación verbal
VPers	verbal person suffixes	sufijos verbales de persona
VS	verbalizing suffixes	sufijos verbalizadores

## A.2. Morfología

abreviaciones	inglés	español
<u>abreviaciones usadas en las etiquetas</u>		
Excl	exclusive (in 1. person plural)	exclusiva (en 1. persona plural)
Fut	future tense	futuro
Hab	habitual past	pasado habitual
Imp	imperative	imperativo
Incl	Inclusive	inclusiva (en 1. persona plural)
IPst	past of indirect evidence	pasado de evidencialidad indirecta
Obj	object participant	objeto
Pl	plural	plural
Poss	possessive	posesivo
Pot	potential	potencial
NPst	evidentially) neutral past	pasado neutral
NRoot	nominal roots	raíces nominales
NRootCMP	nominal compounds	compuestos nominales
NRootES	nominal root of Spanish origin	raíces nominales españoles
NRootNUM	nominal roots,numbers	raíces nominales, números
Part	particles	partículas
PrnDem	demonstrative pronouns	pronombres demostrativos
PrnInterr	interrogative pronouns	pronombres interrogativos
PrnPrs	personal pronouns	pronombres personales
Sg	singular	singular
Subj	subject participant	sujeto
VRoot	verbal roots	raíces verbales
VRootES	verbal roots of Spanish origin	raíces verbales españoles

etiquetas de sufijos/partículas individuales

+Abl	ablative case ('from')	caso ablativo	-manta
+Abss	abessive ('without')	abesivo	-nnaq
+Acc	accusative case	acusativo	-ta
+Add	additive ('too, even')	aditivo	-pas
+Aff	affective	afectivo	-yku
+Affir	affirmative	afirmativo	arí
+Ag	agentive ('nomen agentis')	agentivo	-q
+Aprx	approximative ('near, about')	aproximativo	-niq
+Asmp	assumption	suposición, asunción	-ch/cha
+Asmp_Emph	empathic assumption	suposición, asunción empática	-chá
+Ass	assistive	asistivo	-ysi/-schi
+Aug	augmentative	augmentativo	-su
+Autotrs	autotransformative	autotransformativo	-lli
+Ben	benefactive	benefactivo	-paq
+Caus	causative	causativo	-chi
+Char	characterization	caracterización	-li/-raya
+Cis_Tr	cislocative/translocative	cislocativo/translocativo	-mu
+Con_Inst	connective/instrumental	conectivo/instrumental	-wan
+Con_Intr	contrastive/interrogative	contrastivo/interrogativo	-taq
+Cond	conditional particle 'si' (Spanish loan)		
+Conec	conective particle	partícula conectiva	ima
+Cont	continuative	continuativo	-nya
+Contr	contrastive particle ('or')	partícula contrastiva	icha
+DS	different subject	sujeto diferente	-qti/pti
+Dat_Ill	dative/illative	dativo/illativo	-man
+Def	definitively	definitivo	-puni
+Des	desiderative	desiderativo	-naya
+Desesp	desesperative	desesperativo	-pasa

+Dim	diminutive	diminutivo	-cha
+DirE	direct evidence	evidencialidad directa	-mi/n
+DirE_Emph	empathic direct evidence	evidencialidad directa empática	-má
+Disc	discontinuative	discontinuativo	-ña
+Dist	distributive, nominal suffix	distributivo (nominal)	-kama
+Distr	distributive, verbal suffix	distributivo (verbal)	-nka
+Dub	dubitative	dubitativo	-suna
+Emph	empathic	empático	-yá
+Fact	factitive	factitivo	-cha
+Fut	future	futuro	
+Gen	genitive case	caso genitivo	-pa
+Hon_Aff	honorific/affective/limitative	honorífico/afectivo/limitativo	-lla
+IPst	past of indirect evidence	pasado de evidencialidad indirecta	-sqá
+Iclsv	inclusive case	caso inclusivo	-ntin
+Imp	imperative	imperativo	
+Inch	inchoative	incoativo	-ri
+IndE	indirect evidence	evidencialidad indirecta	-si/s
+IndE_Emph	empathic indirect evidence	evidencialidad indirecta empática	-sá
+Inf	infinitive	infinitivo	-y
+Int	intentional	intencional	-rpari
+Intr	interrogative	interrogativo	-chu
+Intr_Neg	interrogative/negation	interrogativo/negación	-chu
+Intrup	interruptive	interruptivo	-ykacha/kacha
+Intsoc	intersociative	intersociativo	-pura
+Kaus	cause	causa	-rayku
+Loc	locative	locativo	-pi
+MPoss	multi-possessor	multi-posesor	-sapa
+MRep	multi-repetitive	multi-repetitivo	-payá
+NPst	neutral past	pasado neutral	-rqá/ra
+Neg	negation	negación	-chu, mana, ama
+Neg_Emph	empathic negation particle	negación empática	maná
+Neg_Imp	imperative negation particle	negación imperativa	ama
+NumOrd	ordinal numeral marker	número ordinal	ñiqin
+Obl	obligation	obligación	-na
+Perdur	perdurative	perdurativo	-raya
+Perf	perfect	perfecto	-sqá
+Pl	plural	plural	-kuna
+Posi	positional	posicional	-mpa
+Poss	possessive	posesivo	
+Pot	potential	potencial	-man
+Prog	progressive	progresivo	-sha
+Proloc	prolocative	prolocativo	-nta
+QTop	topic marker in questions	tópico en preguntas	-ri
+Rel	relational	relacional	-n
+Rem	rememorative	rememorativo	-ymana
+Rep	repetitive	repetitivo	-pa
+Res	resignation particle/suffix	resignación	-iki

+Reub	reubicative	reubicativo	-na
+Rflx_Int	reflexive/intensifier	reflexivo/intensificador	-ku
+Rgr_Iprs	regressive/interpersonal	regresivo/interpersonal	-pu
+Rptn	repentine ('surprise, haste, urgency')	repentino	-rqu/ru
+Rzpr	reciprocal	recíproco	-na
+SS	same subject	sujeto idéntico	-spa
+SS_Sim	simultaneous same subject	sujeto idéntico y acción simultánea	-stin
+Sim	similarity	similitud	-hina, -niraq, hina
+Sim_Disk	simulative/discontinuative	simulativo/discontinuativo	-tiya
+Sml	simulative	simulativo	-ykacha/kacha
+Soc	sociative	sociativo	-puwan
+Term	terminative	terminativo	-kama
+Top	topic marker	tópico	-qa
+Trs	transformative	transformativo	-ya
+Vdim	verbal diminutive ('childishness')	diminutivo verbal	-cha
+Abtmp	abtemporal particle ('since')	partícula abterminal	pacha